



# 字珠句玉锁麟囊

## A good choice of words in the Peking opera <Suo Linnang>

京剧《锁麟囊》“春秋亭”唱段赏析

□沈鸿鑫

### [西皮二六]

春秋亭外风雨暴，  
何处悲声破寂寥？  
隔帘只见一花轿，  
想必是新婚渡鹊桥。  
吉日良辰当欢笑，  
为何鲛珠化泪抛？  
此时却又明白了，

### [流水]

世上何尝尽富豪。  
也有饥寒悲怀抱，  
也有失意痛哭嚎啕。  
轿内的人儿弹别调，  
必有隐情在心潮。  
耳听得悲声惨心中如捣，  
同遇人为什么这样响噪？  
莫不是夫郎丑难谐女貌，  
莫不是强婚配鹤占鸾巢？  
叫梅香你把那好言相告，  
问那厢因何故痛哭无聊？  
梅香说话好颠倒，  
蠢才只会乱解嘲。  
怜贫济困是人道，  
哪有个袖手旁观在壁上瞧！  
蠢才问话太潦草，  
难免怀疑在心梢。  
你不该人前逞骄傲，  
不该费词又滔滔。  
休要噪，且站了，  
薛良与我去问一遭。

听薛良一语来相告，  
满腹骄矜顿雪消。  
世间冷暖凭天造，  
谁能移动它半分毫？  
我正富足她正少，  
她为饥寒我为娇。  
分我一枝珊瑚宝，  
安她半世凤凰巢。  
忙把梅香我低声叫，  
莫把姓名你信口晚。  
这都是神话凭空造，  
自把珠玉夸富豪。  
麟儿哪有神送到，  
积德才生玉树苗。  
小小囊儿何足道，  
救她饥渴胜琼瑶。

京剧《锁麟囊》是程砚秋代表作之一。该剧由著名剧作家翁偶虹写于1939年，那时他已经为程砚秋编写剧本了。

这个题材是程砚秋自己选定的。他觉得自己演悲剧太多了，想搞一出适合他演唱的喜剧。一次，他在清代焦循所著的《剧说》中看到其引述《只尘谈》中一个绣麟囊的故事，认为有醒世作用，可以编成喜剧，于是就找翁偶虹商量，请他来写。翁偶虹看了故事，便根据《只尘谈》笔记并参考了韩朴庵《绣



■ 程砚秋(1904-1958)

麟囊》剧本，加上自己的生活积累，很快就写出了京剧剧本《锁麟囊》。

京剧《锁麟囊》写登州富豪之女薛湘灵出嫁，按照登州的风俗，其母赠以一只贮满珠宝的锁麟囊，寓意为早生麟儿。花轿行至中途，忽遇大雨，一行人暂避在春秋亭中。此时，又有一肩简陋花轿也来此避雨，轿中贫女赵守贞因家贫而悲伤啼哭，被薛湘灵听见。湘灵顿生恻隐之心，以锁麟囊相赠。六年后的登州暴发洪水，薛湘灵与家人



■ 程砚秋饰演的薛湘灵

失散，流落莱州，在富户卢家为仆。一日，薛湘灵偶然发现自己的锁麟囊被主人家供奉于楼上，伤怀悲啼，被主妇听见。原来卢夫人即赵守贞，得知薛湘灵乃赠囊之人后，

卢夫人待湘灵如上宾，并助其一家团聚。《锁麟囊》的剧情曲折跌宕，倡导人与人之间的互相帮助，讽刺趋炎附势的小人，彰显了“善有善报，积善余庆”的人生哲理。

上文所引的“春秋亭”唱词，正是薛湘灵亭中邂逅赵守贞时所唱，使用的是[西皮二六]转[流水]。传统的[西皮二六]较多用于叙事，有时也用来表达欢悦欣喜的情绪。但在这里，这段唱腔主要用来抒写薛湘灵的心理活动和行为。

唱词可分三节。第一节从“春秋亭外风雨暴”到“必有隐情在心潮”，写薛湘灵在亭中避雨，听到邻家内悲声啼哭，从而引起注意和思考。作为一个养尊处优、锦衣玉食的富家千金，薛湘灵对世事的艰辛并不知情，因此发出了“吉日良辰当欢笑，为何鲛珠化泪抛”的疑惑。随即，冰雪聪明的她马上明白世上并非尽是富豪，还有饥寒者，还有失意者，由此想到邻家内的人儿“必有隐情在心潮”。

第二节从“耳听得

悲声惨心中如捣”到“薛良与我去看一遭”，写的是薛湘灵从关注到同情的心理变化。薛湘灵心地善良，富于同情心。听到邻家嫁女痛哭嚎啕，别人置若罔闻，而薛湘灵

却“心中如捣”。她在猜想邻家女子痛哭的原因——是夫郎丑陋，抑或强行婚配？强烈的同情心驱使她想弄清原由。这一节唱词里还描写了薛湘灵命婢女梅香前去动问原因的情节，然而梅香是个势利小人，问话潦草不说，还逞强讥讽人家。这使薛湘灵十分恼火，她连忙喝住梅香，让老家人薛良前去好言相问。“怜贫济困是人道，哪有个袖手旁观在壁上瞧”，充分表露出她怜贫济困、乐于助人的美好品格。

第三节从“听薛良一语来相告”到“救她饥渴胜琼瑶”，抒写的是薛湘灵的同情化为慷慨相助的实际行动。薛良问明了邻家女子因家境贫困，老夫无人奉养故而悲号啼哭的情况，使薛湘灵“满腹骄矜顿雪消”。她真正知道了人间的贫富冷暖，真是个云泥天壤之别。眼看贫女窘境，她决定慷慨解囊；然而邻家没有什么财物，于是薛湘灵以装有珠宝、价值昂贵的锁麟囊相赠：“分我一枝珊瑚宝，安她半世凤凰巢。”尽管梅香劝阻说囊儿乃老夫人特地置办的祥瑞之物，不能随便送人，但薛湘灵依然毫不犹豫，坚持要把锁麟囊送于贫女：“小小囊儿何足道，救她饥渴胜琼瑶。”而且，在让梅香前去赠囊时，薛湘灵还特地叮嘱“莫把姓名信口晓”，这一细节，细致地刻画出薛湘灵替人解危不图回报的道德情操。

这段唱词，层次分明，如抽丝剥茧般一层一层地刻画出主人公心理活动的过程，一层一层地展现出主人公的高尚品格。通篇唱词凝练生动，文采斐然，如“新婚渡鹊桥”、“鲛珠化泪抛”、“鸦占鸾巢”、“在壁上瞧”等，或用典故，或作比喻，既



含蓄隐秀、意味深长，又不晦涩难懂、诘屈聱牙，如行云流水，朗朗上口。

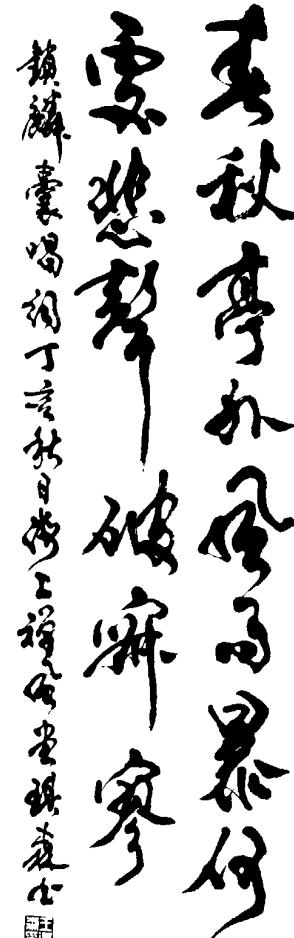
翁偶虹善于运用铺垫、对比等手法，使人物的性格鲜明地呈现出来。《锁麟囊》一开场写老夫人为特制这个内贮珍宝的锁麟囊，煞费了苦心；仆人为置办锁麟囊四处搜求，但薛湘灵还是百般挑剔。这样写，既表明了锁麟囊之珍贵无比，又显现出薛湘灵作为富家千金的骄矜任性，从而使薛湘灵的慷慨赠囊更显难能可贵，也充分展现出薛湘灵性格中同情弱者、乐于助人的闪光点。剧作者还以丫头梅香以势傲人，对赵守贞父女奚落嘲讽的细节，来反衬薛湘灵善良大度的性格和怜贫济困的美德。这一些，都增进了这段唱词的思想内涵和艺术魅力。

戏发展到后来，薛湘灵在重见锁麟囊时还有一段回忆当年春秋亭情景的唱词。与这段唱词相比，“重见锁麟囊”的唱词不仅用词迥异，而且突破了格律，采用长短句格局“在轿中只觉得天昏地暗，耳听得，风声断，雨声喧，雷声乱，乐声阑珊，人声呐喊，都道是大雨倾天”；“轿中人必定有一腔幽怨，她泪自弹，声续断，似杜鹃，啼别院，

巴峡哀猿，动人心弦，好不惨然！”不仅避免前后重复，且充分显示出剧作家语言、文辞方面的深厚功力和艺术才华。

这段唱的音乐也非常精彩。据说，程砚秋大约用了一年功夫来琢磨、编制《锁麟囊》的唱腔，可谓呕心沥血、焚膏继晷。他广采博收，不仅吸收了京剧其他流派的唱腔，还吸收了梆子、大鼓、越剧等姐妹艺术音乐的因素，加以糅合融化，创成新腔。当时，程砚秋常到什刹海、后海、积水潭一带散步，低唱浅吟，推敲腔调。唱腔成后，他又多次到大马神庙就正于王瑤卿老夫子。因此，有人称《锁麟囊》乃集程腔大成之作，也有人将《锁麟囊》称为程砚秋演唱艺术的巅峰之作。“春秋亭”这段唱腔，乃是全剧中最华彩的乐段之一，鲜明地体现出程派唱腔的独特风格，沉郁委婉中见清新流畅，优美动听。

京剧《锁麟囊》1940年4月29日在上海黄金大戏院首演，演出阵容集中了南北两地名角，程砚秋饰薛湘灵，吴富琴饰赵守贞，芙蓉草饰胡婆，张春彦饰薛良，孙甫亭饰薛夫人，顾珏荪饰周庭训，刘斌昆饰梅香，王春茂饰卢天麟。这次演出非常成功，轰动上海。同年10月



7日，《锁麟囊》在北京长安戏院演出，同样受到热烈追捧，程派唱腔在大江南北愈加风靡盛行了。

书法 / 王琪森

## 朱生豪故居开放仪式暨莎学研讨会 在浙江嘉兴隆重举行

为了继承、弘扬人类优秀文化遗产，促进我国戏剧创作和精神文明建设，2007年11月20—22日，朱生豪故居修复开放仪式暨莎士比亚学术研讨会在朱生豪的家乡浙江嘉兴隆重举行。

活动包括故居开放仪式、学术研讨会、出版莎士比亚论文集等内容，由嘉兴市文

化广电新闻出版局、嘉兴市文学艺术界联合会、中国外国文学学会莎士比亚研究分会（筹）联合主办。

研讨会由莎士比亚研究分会负责人曹树钧、戴晓彤共同主持。著名莎学家、莎剧艺术家任明耀、洪忠煌、朱宏达、吴洁敏、李伟民、史璐、朱达等分别从朱生豪文

译的爱国主义精神、莎士比亚情结、文采和神韵、生平等各个不同侧面探讨朱生豪莎译的巨大成就。此次活动是我国莎学发展取得重大进展的一个标志，它对于促进中外文化交流，推动我国社会主义精神文明与和谐社会的建设，必然产生十分有益的影响。

（钟莎）